

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00041]

7 JANUARI 2014. — Wet tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2013/1/EU van de Raad van 20 december 2012 tot wijziging van Richtlijn 93/109/EG tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees parlement ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een lidstaat waarvan zij geen onderdaan zijn.

Art. 3. In artikel 1, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, vervangen bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" telkens vervangen door de woorden "van de Europese Unie";

2° in het tweede lid, worden de woorden "van een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing," vervangen door de woorden "van een individuele rechterlijke beslissing of een administratieve beslissing, voor zover deze beslissing het voorwerp kan uitmaken van een gerechtelijk beroep,".

Art. 4. In het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk II van titel I van dezelfde wet, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 5. In artikel 8 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 6. In artikel 14 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 7. In artikel 21 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "van de Europese Unie";

2° in § 2, vierde lid, worden de woorden "die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers" vervangen door de woorden "die door ten minste één parlements lid vertegenwoordigd is in een van de parlementaire assemblees, ongeacht of zulks op Europees, federaal, gemeenschaps- of gewestelijk niveau is";

3° in § 2 wordt het negende lid vervangen door wat volgt :

"Voor de kandidaten die onderdanen zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie, omvat de akte van bewilliging voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring :

1° die zijn nationaliteit, geboortedatum en -plaats, laatste adres in de lidstaat van herkomst en het adres van zijn hoofdverblijfplaats in België vermeldt;

2° waarin bevestigd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere lidstaat kandidaat is;

3° die eveneens te kennen geeft dat zijn recht op kandidaatstelling hem in de lidstaat van herkomst niet is ontnomen ingevolge een individuele rechterlijke beslissing of een administratieve beslissing voor zover deze beslissing het voorwerp kan uitmaken van een gerechtelijk beroep.";

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00041]

7 JANVIER 2014. — Loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi transpose la Directive 2013/1/UE du Conseil du 20 décembre 2012 modifiant la Directive 93/109/CE en ce qui concerne certaines modalités de l'exercice du droit d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un Etat membre dont ils ne sont pas ressortissants.

Art. 3. A l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi du 11 avril 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots "de la Communauté européenne" sont chaque fois remplacés par les mots "de l'Union européenne";

2° dans l'alinéa 2, les mots "d'une décision individuelle en matière civile ou pénale," sont remplacés par les mots "d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative, pour autant que cette décision puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel,".

Art. 4. Dans l'intitulé de la section 2 du chapitre II du titre premier de la même loi, les mots "de la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 5. Dans l'article 8 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots "de la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 6. Dans l'article 14 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots "de la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 7. A l'article 21, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots "de la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne";

2° dans le § 2, alinéa 4, les mots "dans l'une ou l'autre Chambre" sont remplacés par les mots "par au moins un parlementaire dans l'une des assemblees parlementaires européenne, fédérale, communautaires ou régionales";

3° dans le § 2, l'alinéa 9 est remplacé par ce qui suit :

"Pour les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne, l'acte d'acceptation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée :

1° mentionnant sa nationalité, sa date et son lieu de naissance, sa dernière adresse dans l'Etat membre d'origine et son adresse de résidence principale en Belgique;

2° attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre;

3° attestant également qu'il n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans l'Etat membre d'origine, par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative, pour autant que cette décision puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel.";

4° paragraaf 7 wordt vervangen door wat volgt :

“§ 7. Zodra een voordracht van kandidaten, waartussen zich een of meerdere kandida(a)t(en) die onderdaan is/zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt/bevinden, wordt overhandigd aan de voorzitter van een collegehoofdbureau, stuurt deze onverwijld aan de minister van Binnenlandse Zaken, de lijst van de kandidaten en de schriftelijke verklaringen bedoeld in § 2, negende lid.

De minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde deelt de in § 2, negende lid, bedoelde schriftelijke verklaring mee aan de bevoegde overheden van de betrokken lidstaat van herkomst opdat deze hem ervan op de hoogte brengen of de betrokken persoon zijn recht op kandidaatstelling in deze Staat niet verloren is.

Zodra de minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde deze informatie heeft ontvangen, stuurt hij deze door naar de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau en naar de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers.”.

Art. 8. In artikel 22, tweede lid, 4°, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2004, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden “de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijf houden en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring bedoeld in artikel 21, § 2, zevende lid hebben gevoegd” worden vervangen door de woorden “de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie verblijven en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring bedoeld in artikel 21, § 2, achtste lid, gevoegd hebben”;

2° de woorden “de kandidaten die onderdanen zijn van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en het attest bedoeld in artikel 21, § 2, achtste lid, hebben gevoegd, of die blijkens de door de Staat van herkomst medegedeelde informatie, het passief kiesrecht in die Staat hebben verloren” worden vervangen door de woorden “de kandidaten die onderdanen zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie die, op basis van de informatie die meegedeeld werd door de lidstaat van herkomst overeenkomstig artikel 21, § 7, tweede lid, hun recht op kandidaatstelling in die Staat hebben verloren”.

Art. 9. In artikel 32 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “van de Europese Gemeenschappen” vervangen door de woorden “van de Europese Unie”.

Art. 10. In artikel 33 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de woorden “van de Europese Gemeenschap” vervangen door de woorden “van de Europese Unie”.

Art. 11. Artikel 36, tweede lid, 5°, van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 26 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing :

“5° moet artikel 178 aangevuld worden met het volgend lid :

“Indien de informatie bedoeld in artikel 21, § 7, derde lid, betreffende het verlies van het recht op kandidaatstelling van een kandidaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie, doorgevoerd wordt naar het betrokken collegehoofdbureau na de definitieve afsluiting van de kandidatenlijsten en voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, gaat het bureau, in overeenstemming met de artikelen 172 en 173, tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De betrokken kandidaat, die zijn recht op kandidaatstelling in zijn lidstaat van herkomst verloren heeft, mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer van de lijst te bepalen waarop hij zich kandidaat gesteld had.”.

Art. 12. In artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden “van de Europese Gemeenschap” telkens vervangen door de woorden “van de Europese Unie”.

4° le § 7 est remplacé par ce qui suit :

“§ 7. Dès qu’une présentation de candidats, comprenant un ou plusieurs candidat(s) ressortissant(s) d’un autre Etat membre de l’Union européenne, est déposée entre les mains du président d’un bureau principal de collège, celui-ci transmet sans délai au ministre de l’Intérieur la liste des candidats et les déclarations écrites visés au § 2, alinéa 9.

Le ministre de l’Intérieur ou son délégué notifie la déclaration écrite visée au § 2, alinéa 9, aux autorités compétentes de l’Etat membre d’origine concerné, afin que celles-ci l’informent en retour si la personne intéressée n’est pas déchu de son droit d’éligibilité dans cet Etat.

Dès réception de ces informations, le ministre de l’Intérieur ou son délégué transmet celles-ci au président du bureau principal de collège concerné et au greffier de la Chambre des représentants.”.

Art. 8. A l’article 22, alinéa 2, 4°, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots “les candidats belges résidant sur le territoire d’un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n’ont pas inclus dans leur acte d’acceptation la déclaration visée à l’article 21, § 2, alinéa 7” sont remplacés par les mots “les candidats belges résidant sur le territoire d’un autre Etat membre de l’Union européenne qui n’ont pas inclus dans leur acte d’acceptation la déclaration visée à l’article 21, § 2, alinéa 8”;

2° les mots “les candidats ressortissants d’un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n’ont pas joint à leur acte d’acceptation la déclaration et l’attestation visées à l’article 21, § 2, alinéa 8, ou qui, sur base d’informations communiquées par l’Etat d’origine, ont été déchu du droit d’éligibilité dans cet Etat” sont remplacés par les mots “les candidats ressortissants d’un autre Etat membre de l’Union européenne qui, sur base des informations communiquées par l’Etat membre d’origine conformément à l’article 21, § 7, alinéa 2, ont été déchu du droit d’éligibilité dans cet Etat”.

Art. 9. Dans l’article 32 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots “des Communautés européennes” sont remplacés par les mots “de l’Union européenne”.

Art. 10. Dans l’article 33 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les mots “de la Communauté européenne” sont remplacés par les mots “de l’Union européenne”.

Art. 11. L’article 36, alinéa 2, 5°, de la même loi, abrogé par la loi du 26 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante :

“5° de compléter l’article 178 par l’alinéa suivant :

“Lorsque l’information, visée à l’article 21, § 7, alinéa 3, relative à la déchéance du droit d’éligibilité d’un candidat ressortissant d’un autre Etat membre de l’Union européenne, est transmise au bureau principal de collège concerné après l’arrêt définitif des listes de candidats et avant la proclamation publique des résultats de l’élection, le bureau procède conformément aux articles 172 et 173 comme si ce candidat n’avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s’était porté candidat. Le candidat concerné, qui a perdu son droit d’éligibilité dans son Etat membre d’origine, ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l’ordre de présentation n’est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s’était porté candidat.”.

Art. 12. Dans l’article 39 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots “de la Communauté européenne” sont chaque fois remplacés par les mots “de l’Union européenne”.

Art. 13. In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en van 5 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1°, worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" telkens vervangen door de woorden "van de Europese Unie";

2° in het 1°bis, worden de woorden "niet ten gevolge van een individuele, civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in zijn Staat van herkomst het stemrecht hebben verloren" vervangen door de woorden "niet ingevolge een individuele gerechtelijke beslissing of een administratieve beslissing, voor zover deze beslissing het voorwerp kan uitmaken van een gerechtelijk beroep, het verkiesbaarheidsrecht in zijn lidstaat van herkomst hebben verloren".

Art. 14. In dezelfde wet wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidende :

"Art. 43bis. Indien de informatie bedoeld in artikel 21, § 7, derde lid, betreffende het verlies van het recht op kandidaatstelling van een kandidaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie, doorgestuurd wordt naar het betrokken collegehoofdbureau en naar de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, worden volgende procedures gevolgd :

1° als deze informatie doorgestuurd wordt voor de geldigverklaring van de kiesverrichtingen bedoeld in artikel 43, kan de verkiezing van de effectief of plaatsvervangend verkozenen niet geldig verklaard worden. De Kamer van volksvertegenwoordigers verdeelt de zetels opnieuw en wijst de verkozenen opnieuw aan overeenkomstig artikel 36, tweede lid, 5°;

2° als deze informatie doorgestuurd wordt na de geldigverklaring van de verkiezingen bedoeld in artikel 43, verliest de effectieve of plaatsvervangende verkozenen deze hoedanigheid in het Europese Parlement van rechtswege."

Art. 15. In artikel 45 van dezelfde wet, hersteld bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden "van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :
Stukken : 53-3100.

Integraal verslag : 28 november 2013.

Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2365.

Handelingen van de Senaat : 12 december 2013.

Art. 13. A l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 5 mars 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le 1°, les mots "des Communautés européennes" sont chaque fois remplacés par les mots "de l'Union européenne";

2° dans le 1°bis, les mots "de vote à la suite d'une décision individuelle, civile ou pénale dans son Etat d'origine" sont remplacés par les mots "d'éligibilité dans son Etat membre d'origine par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative, pour autant que cette décision puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel".

Art. 14. Dans la même loi, il est inséré un article 43bis rédigé comme suit :

"Art. 43bis. Lorsque l'information, visée à l'article 21, § 7, alinéa 3, relative à la déchéance du droit d'éligibilité d'un candidat ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, est transmise au bureau principal de collège concerné et au greffier de la Chambre des représentants après la proclamation publique des résultats de l'élection, les procédures suivantes sont suivies :

1° si cette information est transmise avant la validation des opérations électorales visée à l'article 43, l'élection de l'élu, effectif ou suppléant, ne peut être validée. Il est procédé par la Chambre des représentants à une nouvelle répartition des sièges et à une nouvelle désignation des élus conformément à l'article 36, alinéa 2, 5°;

2° si cette information est transmise après la validation des opérations électorales visée à l'article 43, l'élu, effectif ou suppléant, au Parlement européen perd de plein droit cette qualité."

Art. 15. Dans l'article 45 de la même loi, rétabli par la loi du 11 avril 1994, les mots "de la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 53-3100.

Compte rendu intégral : 28 novembre 2013.

Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2365.

Annales du Sénat : 12 décembre 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00069]

29 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 juni 2007 tot bepaling van het model van de werkkleding en het embleem van bewakingsagenten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 juni 2007 tot bepaling van het model van de werkkleding en het embleem van bewakingsagenten (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00069]

29 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 juin 2007 déterminant le modèle et l'emblème des tenues de travail des agents de gardiennage. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 8 juin 2007 déterminant le modèle et l'emblème des tenues de travail des agents de gardiennage (*Moniteur belge* du 8 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.